

INGYENES HASZNOSÍTÁSI SZERZŐDÉS
egységes szerkezetbe foglalva

Mely létrejött egyrészről:

Kecskemét Megyei Jogú Város Önkormányzata
(székhely: 6000 Kecskemét, Kossuth tér 1., adószám:
15724540-2-03, törzsszám: 724540, KSH szám:
15724540-8411-321-03, képviselőjében eljár:
Szemereyné Pataki Klaudia polgármester), mint
tulajdonos, a továbbiakban: **Tulajdonos**,

másrészről: **Magyarországi Németek Általános
Művelődési Központja Intézményfenntartó és
Működtető Közalapítvány** (székhely: 6500 Baja,
Duna utca 33., adószáma: 183539956-2-03, KSH
száma: 18353956-8021-561-03, képviselőjében eljár:
Egri Miklós, kuratórium elnöke), mint használó - a
továbbiakban: **Használó**,

továbbá az **MNÁMK Mercedes-Benz Német
Általános Iskola és Gimnázium, Kecskemét**
(székhelye: 6000 Kecskemét, Kvarc u. 2. képviseli:
Szauter Terézia főigazgató) mint az ingatlan
tényleges használója - a továbbiakban **Tényleges
Használó-Számlafizető**,

valamint a **Mercedes-Benz Manufacturing Hungary Kft.**
(Cg. 03-09-119767 székhely: 6000 Kecskemét,
Mercedes út 1. adószám: 14398649-2-03, statisztikai
számjel: 14398649-2910-113-03, képviselik: Dirk-
Alexander Servos és
ügyvezetők)
- a továbbiakban: **Finanszírozó/ MBMH**

Között, együtt úgy, mint Felek között az alábbiak
szerint:

Előzmények

A Mercedes-Benz Iskola a magyar Oktatási és
Kulturális Minisztérium 2009.06.17-i határozatában
foglaltaknak megfelelően a bajai Magyarországi
Németek Általános Művelődési Központja
tagintézményeként német tanítási nyelven oktató
külföldi iskola, amint azt a Németországi Szövetségi

Kecskemét Megyei Jogú Város Önkormányzata – Magyarországi Németek Általános Művelődési Központja
Intézményfenntartó és Működtető Közalapítvány – MNÁMK Mercedes-Benz Német Általános Iskola és Gimnázium,
Kecskemét – Mercedes-Benz Manufacturing Hungary Kft.

VERTRAG ÜBER KOSTENFREIE NUTZUNG
in einheitlicher Fassung

der zustande gekommen ist zwischen einerseits:

der **Selbstverwaltung der komitatsfreien Stadt
Kecskemét** (6000 Kecskemét, Kossuth tér 1.,
Steuernummer: 15724540-2-03, Registrations-
nummer: 724540, Stammmummer beim Zentralamt
für Statistik: 15724540-8411-321-03
vertreten durch Frau Klaudia Szemereyné Pataki
Bürgermeisterin), als **Eigentümer**, nachfolgend:
Eigentümer

anderseits: der **Gemeinnützigen Stiftung für die
Institutionsträgerschaft des Ungarndeutschen
Bildungszentrums** (Sitz: 6500 Baja, Duna utca 33.,
Steuernummer: 183539956-2-03, Stammmummer
beim Zentralamt für Statistik: 18353956-8021-561-03
vertreten durch Herrn Miklós Egri Vorsitzender des
Kuratoriums), als **Nutzer**, nachfolgend: **Benutzer**

weiterhin der **Abteilung des Ungarndeutschen
Bildungszentrums, der Mercedes-Benz-Schule
Kecskemét** (6000 Kecskemét, Kvarc utca 2.),
vertreten durch Frau Terézia Szauter
(Hauptdirektorin), als tatsächlicher Nutzer des
Grundstücks, nachfolgend: **tatsächlicher Benutzer
bzw. Rechnungsempfänger**

und der **Mercedes-Benz Manufacturing Hungary Kft.**
(Cg. 03-09-1197 67, 6000 Kecskemét, Mercedes út 1.,
Steuernummer: 14398649-2-03, Stammmummer
beim Zentralamt für Statistik: 14398649-2910-113-
03,
vertreten durch: Dirk-Alexander Servos und....., als
Investor/MBMH, nachfolgend: **Investor/MBMH**

gemeinsam als Partelen gemäß der folgenden
Punkte:

Vorgeschichte

Die Mercedes-Benz-Schule ist nach dem Beschluss
des ungarischen Ministeriums für Bildung und Kultur
vom 17.06.2009 eine Abteilung des Ungarndeutschen
Bildungszentrums in Baja und eine in deutscher
Unterrichtssprache unterrichtende Auslandsschule.
Dem entspricht die Genehmigung des Sekretariats
der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik

Közársaság Tartományl Kultuszminiszterek Titkárságának 2010.12.17. kelt engedélye is tartalmazza. A Mercedes-Benz Iskola jelenleg alsó (1.-4. osztály) és felső (5.-10. osztály) tagozatból áll. A 2020/21 tanévtől a Mercedes – Benz Iskola felmenő rendszerben két első osztály indításával a 1.-8. osztályos képzés vonatkozásában párhuzamos osztályokkal bővül, a felső tagozatos oktatás a 2023/24-es tanévtől egy 11. és 12. osztállyal fog kiegészülni.

Felek közös célja, hogy a Mercedes-Benz Iskola fent részletezett bővítése megvalósuljon. Erre lehetőség a Tulajdonos tulajdonában álló ingatlanban (Kvarc u. 2.) van.

Ezen előzményre tekintettel a Felek a közöttük hatályban lévő ingyenes hasznosítási szerződést akként módosítják, hogy a szerződés helyébe az alábbiakban foglalt egységes szerkezetbe foglalt ingyenes hasznosítási szerződés (a továbbiakban **Szerződés**) lép. A szerződés hatályba lépésével az ingatlan közös működtetéséről szóló 2017-ben kötött megállapodás a Felek egyetértésével megszűnik.

Ingatlan leírása

1. Kecskemét Megyei Jogú Város Önkormányzata kizárólagos tulajdonát képezi a Kecskemét 21921/4 hrsz. alatt nyilvántartott, természetben 6000 Kecskemét, Kvarc utca 2. szám alatt található összesen 15.878 m² nagyságú, kivett középiskola művelés ágú ingatlan, melyen a beépített bruttó alapterület 4.097 m², a külső terület pedig 11.781 m². Az épület teljes nettó alapterülete 6.417 m² (valamennyi színttel együtt).

Mercedes-Benz Iskola területigénye

2. Használó és Tényleges Használó- Számlafizető területigénye a belső nettó területből összesen **5311,98m²**.
3. Felek megállapodnak abban, hogy az érvényben lévő hasznosítási szerződést akként módosítják, hogy a Tulajdonos a menzát és a tálalókonyhát, az aulát / bejárati részt, a tornatermet és az

Deutschland vom 17.12.2010. Die Mercedes-Benz-Schule besteht gegenwärtig aus einer Grundschule (Klassenstufen 1 bis 4) und einer Sekundarstufe I (Klassenstufen 5 bis 10). Seit dem Schuljahr 2020/21 schult die Mercedes-Benz-Schule, beginnend in der Klassenstufe 1, Parallelklassen ein und wird damit sukzessive in den Klassenstufen 1 bis 8 zweizügig. Ab dem Schuljahr 2023/24 soll an der Mercedes-Benz-Schule eine einzügige Sekundarstufe II mit den Klassenstufen 11 und 12 eingerichtet werden.

Gemeinsames Ziel der Parteien ist es, die Erweiterung der Mercedes-Benz-Schule zu ermöglichen. Dies ist auf der im Besitz des Eigentümers befindlichen Immobilie in der Kvarc u. 2. möglich.

Vor dem Hintergrund der Vorgeschichte ändern die Parteien den zwischen ihnen derzeit gültigen Vertrag über die kostenfreie Nutzung dahingehend, dass dieser in einheitlicher Fassung erstellte Vertrag über die kostenfreie Nutzung, nachfolgend: **Vertrag**, in Kraft tritt. Mit Inkrafttreten des Vertrags wird die Vereinbarung über die gemeinsame Inbetriebhaltung der Immobilie aus dem Jahr 2017 mit Zustimmung aller Parteien aufgehoben.

Beschreibung der Immobilie

1. Die Immobilie mit der Parzellennummer 21921 / 4, in der vormals eine Mittelschule untergebracht war, befindet sich in 6000 Kecskemét, Kvarc utca 2. und hat eine Gesamtgröße von 15.878 m². Die Immobilie befindet sich vollständig im Besitz des Eigentümers. Die bebaute Grundfläche umfasst brutto 4.097 m²; der Außenbereich umfasst 11.781 m². Die Gesamtfläche des Gebäudes umfasst netto 6.417 m² (einschließlich sämtlicher Stockwerke).

Flächenanspruch der Mercedes-Benz-Schule

2. Der Benutzer und der tatsächliche Benutzer bzw. Rechnungsempfänger beansprucht von der Gesamtnettofläche des Gebäudes insgesamt 5.726 m².
3. Die Parteien vereinbaren, dass sie den gültigen Nutzungsvertrag so modifizieren, dass der Eigentümer die Mensa, die Küche, die Aula/ den Eingangsbereich, die Turnhalle und die in einem neu zu erstellenden Lageplan (vgl. Punkt 5) definierten Außenflächen zur ausschließlichen

újonnan készített helyszínrajzon (lásd 5. pont) meghatározott külső területeket a Használó (valamint Tényleges Használó, Számlafizető) számára kizárólagos használatba adja jelen Szerződésben foglaltak szerint.

4. A Használó és Tényleges Használó-Számlafizető által a Mercedes Benz Iskola működtetésére használni kívánt belső helyiségekből összesen nettó 3.867 m², valamint a teljes külső terület 11.781 m² 2018-ban felújításra került. Felek megállapodnak abban, hogy a 2018-ban felújításra nem került és a Használó és Tényleges Használó-Számlafizető által használatba nem vett épületrészek – kivéve az evangélikus óvoda létesítésére igénybe veendő 694,32 m² területet, a kazánhelyiség 59,17 m² nagyságú, a volt szolgálati lakás 61,53 m² nagyságú és a főzőkonyha 290 m² nagyságú területét – kizárólag a Mercedes Benz Iskola bővítésére rendelkezésre állnak.

5. Az épület újonnan készített helyszínrajza jelen Szerződés 1. számú mellékletét képezi, melyen a Mercedes-Benz Iskola működtetésére használni kívánt, 2., 3., 4. pontban leírt terület, valamint az evangélikus óvoda számára kijelölt terület, továbbá a főzőkonyha területe is feltüntetésre kerül.

Felújítási munkálatok és finanszírozás

6. Felek megállapodnak abban, hogy a Mercedes-Benz Iskola további bővítéséről, valamint a 2018-ban a felújításba nem bevont épületrészek belső kialakításának lehetőségéről további egyeztetéseket folytatnak, és annak eredményeit külön megállapodásban rögzítik.

Ingyenes használat biztosítása Mercedes-Benz Iskola céljára

7. A fentiek alapján a Tulajdonos a Használó és Tényleges Használó-Számlafizető javára az 1. pontban megjelölt ingatlanon a 2. pontban meghatározott és jelen Szerződés 1. számú

Nutzung dem Benutzer und dem tatsächlichen Benutzer bzw. Rechnungsempfänger übergibt.

4. 3.867 m² der Innenräume, die von dem Benutzer bzw. von dem tatsächlichen Benutzer und Rechnungsempfänger genutzt werden, sowie der gesamte Außenbereich im Umfang von 11.781 m² sind im Jahr 2018 renoviert worden. Die Partelen vereinbaren, dass die Flächen des Gebäudes, die 2018 nicht renoviert worden sind und von dem Benutzer und dem tatsächlichen Benutzer und Rechnungsempfänger gegenwärtig nicht genutzt werden, ausschließlich zur Erweiterung der Mercedes-Benz-Schule zur Verfügung stehen. Von dieser Regelung ausgeschlossen sind lediglich 691m² im Erdgeschoss des Gebäudes, die einem evangelischen Kindergarten zur Nutzung übergeben werden. Der Träger dieses Kindergartens erklärt ausdrücklich seine Absicht, ein zweisprachiges, ungarisch-deutsches Bildungskonzept umzusetzen.

5. Der neu angefertigte Grundriss und Lageplan des Gebäudes wird als Anlage 1 dieses Vertrages beigelegt, in dem sowohl der Flächenanspruch der Mercedes-Benz-Schule gemäß den Punkten 2, 3 und 4 als auch die vom evangelischen Kindergarten genutzten Flächen gekennzeichnet sind.

Reparaturarbeiten und Finanzierung

6. Die Partelen vereinbaren, dass sie über die Erweiterung der Mercedes-Benz-Schule und über die Erneuerung der noch nicht renovierten Gebäudeteile sowie über mögliche Baumaßnahmen weitere Verhandlungen führen werden. Die Ergebnisse dieser Verhandlungen werden in einer separaten Vereinbarung festgehalten.

Sicherung der unentgeltlichen Nutzung für den Betrieb der Mercedes-Benz-Schule

7. Der Eigentümer sichert dem Benutzer und dem tatsächlichen Benutzer bzw. Rechnungsempfänger auf dem im Punkt 1. festgelegten Grundstück und mit Bezug auf die im Punkt 2 festgelegte und in der Anlage 1 des Vertrags gekennzeichnete Fläche für 20 Jahre, d.h. bis zum 30. Juni 2041, die ausschließliche

mellékletében megjelölt belső és külső területre vonatkozóan kizárólagos és ingyenes használatot biztosít 20 évre, azaz 2041. június 30. napjáig. A Tulajdonos tulajdonában lévő ingatlan 1. és 2. pontban meghatározott területe és épületrészei Használó általi Ingyenes használatáról Kecskemét Megyei Jogú Város Önkormányzata Közgyűlése számú határozatával döntött. A Használó és Ténylegesen Használó-Számlafizető által használt belső ingatlanrészek a következők:

und kostenfreie Nutzung zu. Der kostenfreien Nutzung der in den Punkten 1. und 2. bestimmten Flächen und Gebäudeteile stimmte die Vertretungskörperschaft der Selbstverwaltung der komitatsfreien Stadt Kecskemét mit dem Beschluss Nr. ... vom ... zu. Der von dem Benutzer bzw. tatsächlichen Benutzer und Rechnungsempfänger genutzte innere Immobilienteil beinhaltet folgende Räume:

	Összes nettó alapterület / Gesamte Nettogrundfläche	Használt ingatlanrész nettó területe / Netto Fläche der benutzen Immobilienteile
Földszint / Erdgeschoss	3 644 m ²	2538,98 m ² (nettó alapterület – 694,32 m ² óvoda/KiGa – 290 m ² főzőkonyha – 59,17 m ² hőközpont – 61,53 m ² volt szolgálati lakás)
1.Emelet / 1. Stockwerk	1 439 m ²	1 439 m ²
2.Emelet / 2. Stockwerk	1 334 m ²	1 334 m ²
Összesen / Gesamt	6 417 m ²	5311,98 m ² 82,78 %-a az összes nettó területnek / 82,78 % der Netto Gesamtfläche

8. Tekintettel a korábbi felújítási munkálatok finanszírozására az MBMH jogosult a jelen Szerződésben félként szereplő Használó, illetve Tényleges Használó-Számlafizető helyett más használót megjelölni, amennyiben a Mercedes-Benz Iskola a Használón kívül más harmadik személy fenntartásába és működtetésébe kerül. Ebben az esetben a Felek a jelen Szerződést akként módosítják, hogy jelen Szerződésben Használóként megjelölt közalapítvány, illetve Tényleges Használó-Számlafizetőként megjelölt tagintézmény jelen Szerződésből kilép és helyükre használóként az MBMH által megjelölt új szervezet lép be.

8. Unter Berücksichtigung der vom Investor/MBMH eingebrachten Mittel zur Finanzierung von bereits abgeschlossenen Renovierungsarbeiten ist der Investor/MBMH berechtigt, anstelle der in diesem Vertrag aufgeführten Benutzer und tatsächlichen Benutzer bzw. Rechnungsempfänger einen anderen Benutzer und anderen tatsächlichen Benutzer bzw. Rechnungsempfänger zu benennen, denen der Betrieb der Mercedes-Benz-Schule übertragen werden kann. In diesem Fall wird der vorliegende Vertrag so geändert, dass der Benutzer und der tatsächliche Benutzer bzw. Rechnungsempfänger aus diesem Vertrag austritt und stattdessen eine neue vom Investor/MBMH benannte Organisation an deren Stelle in den Vertrag eintritt.

9. A jelen Szerződés tárgyát képező 5. és 7. pont szerinti ingatlanrész, illetve helyiségek - jelen Szerződés kifejezett eltérő rendelkezése hiányában - kizárólag a Mercedes-Benz Iskola működtetésével összefüggésben hasznosíthatóak Használó, illetve Tényleges Használó-Számlafizető részéről.

9. Der Immobilienteil und die Räume, die Gegenstand der Punkte 5. und 7. dieses Vertrages sind, dürfen ohne ausdrückliche abweichende Bestimmung vom vorliegenden Vertrag ausschließlich im Zusammenhang mit dem Betrieb der Mercedes-Benz-Schule durch den Benutzer und den tatsächlichen Benutzer bzw. Rechnungsempfänger genutzt werden.

Birtokbalepés és a Használó illetve Tényleges Használó-Számlafizető által jelen szerződés alapján használt ingatlanrész továbbadása

10. Felek rögzítik, hogy a Használó, illetve Tényleges Használó-Számlafizető 2021. szeptember 01. napján azon 2. pont szerinti ingatlanrészek vonatkozásában is kizárólagosan birtokba lép, amelyekre korábban kizárólagos ingyenes használat nem rendelkezett. Használó és Tényleges Használó-Számlafizető birtokba lépéstől kezdve jogosultak ezen ingatlanrész használatára is, hasznai szedésére és viselik a kárveszélyt.
11. Szerződő Felek rögzítik, hogy a Használó, mint intézményfenntartó a használatba vett ingatlant ténylegesen Használó-Számlafizető részére biztosítja és adja birtokba és használatba, amellyel összefüggésben a használattal együtt járó költségeket is Tényleges Használó-Számlafizető viseli.
12. Amennyiben a Tulajdonos a tornatermet vagy a külső területeket közfeladat ellátása, választások lebonyolítása vagy társadalmi felelősségvállalás keretében, nem hasznosítás céljával kívánja használni, vagy az evangélikus óvoda feladatellátásához kapcsolódóan ünnepségekre, egyéb rendezvényekre kívánja használni, ezen Tulajdonos, illetve az óvoda általi használat lehetőségét a Felek nem zárják ki. Tulajdonos, illetve az óvoda köteles azonban előzetesen Tényleges Használó-Számlafizetővel egyeztetni. Tényleges Használó-Számlafizető jogosult a rendezvénnyel kapcsolatosan felmerült többletköltséget a Tulajdonostól, illetve az óvodától igényelni. Az evangélikus óvoda feladatellátásához kapcsolódóan ünnepségekre, egyéb rendezvényekre alkalmanként használhatja az étkezőt, a tornatermet, illetve a külső területeket. Ezekben az esetekben az óvoda köteles előzetesen Tényleges Használó-Számlafizetővel egyeztetni. Tényleges Használó-Számlafizető jogosult a rendezvénnyel kapcsolatosan felmerült többletköltséget óvodától igényelni.

Inbesztiznahme und Weitergabe des vom Benutzer und vom tatsächlichen Benutzer bzw. Rechnungsempfänger gemäß dieses Vertrags genutzten Immobilienelles

10. Die Parteien legen hiermit fest, dass der Benutzer und der tatsächliche Benutzer bzw. Rechnungsempfänger mit Bezug auf Punkt 2. ab dem 01. September 2021 auch jene Teile der Immobilie in Besitz nimmt, über die bisher keine kostenlose Nutzung vereinbart war. Der Benutzer und der tatsächliche Benutzer bzw. Rechnungsempfänger nutzt auch diesen Immobilienanteil ab der Inbesztiznahme und trägt damit auch die entsprechenden Risiken.
11. Die Parteien stellen hiermit fest, dass der Benutzer dem tatsächlichen Benutzer bzw. Rechnungsempfänger die in Nutzung genommenen Immobilienanteile zur Nutzung zur Verfügung stellt. Die Kosten für die Nutzung der Immobilienanteile übernimmt der tatsächliche Benutzer bzw. Rechnungsempfänger.
12. Wenn der Eigentümer die Turnhalle oder die Außenbereiche zur Erfüllung einer öffentlichen Aufgabe, zur Abwicklung von Wahlen oder im Rahmen sozialer, nicht gewinnorientierter Aktivitäten nutzen will, dann ist dies durch die Parteien nicht ausgeschlossen. Der Eigentümer muss sich diesbezüglich aber mit dem tatsächlichen Benutzer bzw. Rechnungsempfänger abstimmen. Der tatsächliche Benutzer bzw. Rechnungsempfänger ist berechtigt, die Erstattung der mit einer solchen Veranstaltung zusammenhängenden Mehrkosten von dem Eigentümer zu beanspruchen.
13. Wenn der Eigentümer oder Dritte den Immobilienanteil, der dem Benutzer und dem tatsächlichen Benutzer bzw. Rechnungsempfänger kostenfrei überlassen wird oder die Außenbereiche der in Punkt 1. genannten Immobilie für eine Veranstaltung benutzen will, welche nicht in Punkt 12. des Vertrags aufgeführt ist, dann muss dazu eine Abstimmung mit dem tatsächlichen Benutzer bzw. Rechnungsempfänger erfolgen. Der tatsächliche Benutzer bzw. Rechnungsempfänger ist berechtigt, die Kosten

13. Amennyiben Tulajdonos vagy harmadik személy – ide nem értve az evangélikus óvodát – a Használó, illetve Tényleges Használó-Számlafizető részére ingyenes használatba adott ingatlanrészhez tartozó helyiséget vagy a külső területeket olyan program helyszínéül kívánja használni, mely nem tartozik a fenti 12. pont alá, köteles Tényleges Használóval-Számlafizetővel előzetesen egyeztetni, aki jogosult a használat díjáról és a felmerülő költségekről a rendezvényszervező részére számlát kiállítani.

14. Felek kijelentik, és Tulajdonos Jelen Szerződés aláírásával kifejezett hozzájárulását adja ahhoz, hogy Használó és Tényleges Használó-Számlafizető jogosult az ingatlan ezen szerződés 2. pontjában meghatározott, általa használt részét tanítási időn kívül az MBMH részére időlegesen ingyenesen használatba adni.

Tulajdonos szavatosságvállalása

15. Tulajdonos szavatosságot vállal azért, hogy a Szerződés tárgyát képező ingatlanrészre és helyiségekre vonatkozóan Feleken kívül harmadik személynek nincs olyan joga, amely a Használót használati jogának gyakorlásában korlátozná, vagy akadályozná.

Felek jogai és kötelezettségei

16. A Használó - illetve Tényleges Használó-Számlafizető - köteles a jelen Szerződés tárgyát képező ingatlanrészt és helyiségeket rendeltetésszerűen használni. Köteles megtéríteni minden olyan kárt a Tulajdonosnak, amely a nem rendeltetésszerű használatból ered. A Használó, illetve Tényleges Használó-Számlafizető által használt helyiségek állagának megóvása és a külső területek gondozása Tényleges Használó-Számlafizető feladata és költsége.

17. Felek kijelentik, hogy amennyiben Használó az 1. pontban nevezett ingatlanon nem a használatból és nem a felújításból eredő hibát észlel, azt a Tulajdonos részére haladéktalanul, de legkésőbb

einer derartigen Nutzung dem Veranstalter in Rechnung zu stellen.

14. Die Parteien legen hiermit fest und der Eigentümer stimmt mit der Unterschrift dieses Vertrages zu, dass der Benutzer und der tatsächliche Benutzer bzw. Rechnungsempfänger berechtigt ist, den von ihnen benutzten Immobilienteil gemäß Punkt 2. des Vertrags außerhalb der Unterrichtszeit zur zeitlich beschränkten und unentgeltlichen Nutzung dem Investor/MBMH zu überlassen.

Gewährleistungsgarantie des Eigentümers

15. Der Eigentümer garantiert, dass Dritte bezüglich des Immobilienteils und der Räume, die Gegenstand des Vertrages sind, keine solche Rechte haben, welche den Benutzer in seinem Benutzungsrecht beschränken oder behindern würden.

Rechte und Verpflichtungen der Parteien

16. Der Benutzer und der tatsächliche Benutzer bzw. Rechnungsempfänger ist verpflichtet, den Immobilienteil und die Räume, die Gegenstand des Vertrages sind, ordnungsgemäß zu nutzen. Der Benutzer ist verpflichtet, dem Eigentümer jeden Schaden zu erstatten, der sich aus einer nicht ordnungsgemäßen Nutzung ergibt. Die Bewahrung des Zustandes der Räume sowie die Pflege der äußeren Bereiche ist die Pflicht des tatsächlichen Benutzers bzw. Rechnungsempfängers, der auch die damit verbundenen Kosten trägt.

17. Die Parteien erklären, dass der Benutzer verpflichtet ist, den Eigentümer unverzüglich, spätestens aber innerhalb von fünf Arbeitstagen, zu informieren, wenn Fehler bemerkt werden, die nicht auf die Nutzung oder Renovierung der in Punkt 1. benannten Immobilie zurückzuführen sind. Der Eigentümer ist verpflichtet, sofort Maßnahmen zur Ausbesserung des Fehlers in die Wege zu leiten, und zwar in einer Form, die den Unterricht in der Mercedes-Benz-Schule nicht oder möglichst wenig stört. Der Benutzer ist berechtigt, die Gewährleistungsansprüche bzgl. der Renovierungsarbeiten, die durch die Finanzierung des Investors/MBMH erfolgten,

5 munkanapon belül jelzi. Tulajdonos köteles ezen hibák kijavítására azonnal intézkedést tenni akként, hogy a javítási munkálatok a Mercedes-Benz Iskolában folyó oktatást ne, vagy a lehető legkisebb mértékben zavarják. Az MBMH finanszírozásában megvalósult felújítási munkálatokkal kapcsolatos szavatossági igényeket Használó jogosult érvényesíteni a kivitelezővel szemben.

18. A Használó a jelen Szerződés tárgyát képező ingatlanrészen és helyiségeken átalakítási építési munkálatokat - jelen Szerződésben foglaltakon túlmenően - csak a Tulajdonos előzetes írásbeli hozzájárulásával végezhet. A használati jogviszony megszűnésekor a Használó a Szerződés tárgyát képező ingatlanrészen és helyiségeken végzett átalakítási, építési munkálatokért kártalanítást nem kérhet. A Tulajdonos által jóvá nem hagyott átalakítást a jogviszony megszűnésekor a Használó köteles az eredeti állapotnak megfelelően saját költségére visszaállítani. Ellenkező esetben Tulajdonos jogosult az eredeti állapotot a Használó költségére visszaállítani.

19. Felek megállapodnak abban, hogy a Tulajdonos és Használó, illetve tényleges Használó-Számlafizető által használt ingatlanrész állapotát minden tanév végével, a tanév befejeztét követően előzetesen egyeztetett időpontban ellenőrzi, mely ellenőrzésen tapasztaltakról a jelenlévők jegyzőkönyvet vesznek fel.

Közüzemi költségek és egyéb üzemeltetéssel kapcsolatosan felmerülő költségek viselése

20. Közüzemi költségek tekintetében a Felek alapelveként az önköltség viselésének elvét rögzítik, azzal, hogy tényleges Használó-Számlafizető – a távfűtés kivételével valamennyi közszolgáltatás vonatkozásában – a teljes fogyasztás 82,78 %-át, Tulajdonos által az 5. pontban meghatározott, nem a Mercedes-Benz

gegenüber dem Bauausführer geltend zu machen.

18. Der Benutzer ist nur mit der vorherigen schriftlichen Genehmigung des Eigentümers zu Umbauarbeiten an und in dem Immobilienteil und den Räumen, die Gegenstand dieses Vertrags sind, berechtigt, wenn diese Umbauarbeiten über die Regelungen dieses Vertrags hinausgehen. Bei Beendigung des vorliegenden Rechtsverhältnisses ist der Benutzer nicht berechtigt, Entschädigungen für die Umbauarbeiten in und an dem Immobilienteil und den Räumen, die Gegenstand des Vertrags sind, zu verlangen. Der Benutzer ist verpflichtet, bei Umbauten, die von dem Eigentümer nicht genehmigt wurden, bei Beendigung des vorliegenden Rechtsverhältnisses den ursprünglichen Zustand wiederherzustellen. Geschieht dies nicht, ist der Eigentümer berechtigt, den ursprünglichen Zustand auf Kosten des Benutzers wiederherzustellen.

19. Die Parteien vereinbaren, dass der Eigentümer den vom Benutzer und tatsächlichen Benutzer bzw. Rechnungsempfänger genutzten Immobilienteil am Ende jedes Schuljahres an einem abgestimmten Zeitpunkt besichtigt. Über die Besichtigung erstellen die Anwesenden ein Protokoll.

Kommunale Dienstleistungs-, Instandhaltungs- und Inbetriebhaltungskosten

20. Die Parteien legen als Grundprinzip bezüglich der kommunalen Dienstleistungskosten und weiterer Betriebskosten fest, dass der tatsächliche Benutzer bzw. Rechnungsempfänger 89,23 % der Kosten des Gesamtverbrauchs übernimmt und dass die Organisation, welche die in Punkt 5. gekennzeichneten und nicht zur Mercedes-Benz-Schule gehörigen Flächen nutzt, 10,77 % der Kosten des Gesamtverbrauchs übernimmt. Die Parteien legen hiermit fest, dass der Eigentümer die kommunalen Dienstleistungen und weiteren Betriebskosten übernimmt, bis diese Organisation tatsächlich die gekennzeichneten Flächen in Anspruch nimmt.

Iskola által használt területek használatára kijelölt intézmény (evangélikus óvoda) pedig – a távfűtés kivételével valamennyi közszolgáltatás vonatkozásában – a teljes fogyasztás 17,22 %-át köteles fizetni.

A távfűtés vonatkozásában a tényleges Használó-Számlafizető a teljes fogyasztás 82,78 %-át, nem a Mercedes-Benz Iskola által használt területek használatára kijelölt intézmény (evangélikus óvoda) a teljes fogyasztás 11,78 %-át, a Tulajdonos pedig a teljes fogyasztás 5,44 %-át köteles fizetni. Felek rögzítik, hogy mindaddig, amíg Tulajdonos által kijelölt Intézmény nem költözik be a fennmaradó területre, azon területek utáni felmerülő közüzemi díjakat a Tulajdonos viseli.

21. Felek megállapodnak abban, hogy a közüzemi szolgáltatókkal tényleges Használó-Számlafizető köt közvetlenül szerződést és a Tulajdonos által a további területek használatára kijelölt Intézmény fogyasztását az Intézmény részére a 20. pontban meghatározott arányban tovább számlázza.

22. Az 1. pontban megnevezett ingatlan közös üzemeltetési és a használatból eredő karbantartási díjjal tekintetében Felek a következő költségmegosztást rögzítik: a költségek 82,78 %-át a Használó, míg 17,22 %-át az az Intézmény viseli, amely azon területeket használja, melyeket jelen szerződés alapján nem a Mercedes-Benz Iskola használ. Felek rögzítik, hogy mindaddig, amíg Tulajdonos által kijelölt Intézmény, amely jelen szerződés 5. pontjában meghatározott területeket igénybe veszi, nem költözik be a Mercedes-Benz Iskola által nem használt épületrészbe, az üzemeltetési és karbantartási díjak 17,22 %-át a Tulajdonos viseli.

Biztosítás

23. Tulajdonos kötelezettséget vállal arra, hogy a jelen Szerződés hatálya alatt folyamatosan

21. Mit den kommunalen Dienstleistern schließt der tatsächliche Benutzer bzw. Rechnungsempfänger Verträge ab, und verrechnet die Rechnungskosten gemäß der Regelung in Punkt 20. mit der Organisation, die die Flächen nutzt, welche nicht von dem tatsächlichen Benutzer bzw. Rechnungsempfänger genutzt werden.

22. Bezüglich der Kosten für die Instandhaltung und Inbetriebhaltung der in Punkt 1. genannten Immobilie legen die Parteien den folgenden Verteilungsschlüssel fest: 89,23 % übernimmt der Benutzer und 10,77 % die Organisation, die jene Flächen nutzt, die nicht von der Mercedes-Benz-Schule gemäß dieses Vertrags beansprucht werden. Die Parteien legen fest, dass der Eigentümer anteilig im Umfang von 10,77 % die Kosten für notwendige Wartungen und Renovierungen übernimmt, bis die Organisation, welche die nicht von der Mercedes-Benz-Schule genutzten Flächen nutzt, tatsächlich die in Punkt 5. dieses Vertrags gekennzeichneten Flächen in Anspruch nimmt.

Versicherung

23. Der Eigentümer verpflichtet sich, für die Gültigkeitsdauer des Vertrags, die Versicherung der Gebäudekonstruktion zu bezahlen.

24. Der Benutzer schließt eine Gebäudeversicherung sowie eine Haftpflichtversicherung mit Bezug auf die Nutzung der gemäß dieses Vertrags von der Mercedes-Benz-Schule beanspruchten Flächen ab.

gondoskodik az ingatlan épületszerkezetének Vertragsdauer biztosításáról.

24. Használó gondoskodik az általa használt területek tekintetében az Ingóságok biztosításáról, valamint a használatával összefüggő felelősségbiztosításról.

Szerződés időtartama

25. Jelen Szerződés a 7. pontban meghatározott határozott időre jön létre és a határozott idő lejártával megszűnik. Felek megállapítják, hogy a Szerződés ezen határozott idő alatt csak - a másik Félhez intézett írásba foglalt - rendkívüli felmondással mondható fel az alábbiakban foglalt esetekben:

Tulajdonos a jelen Szerződést rendkívüli felmondás útján felmondhatja, ha

- a) Használó, illetve tényleges Használó-Számlafizető az ingatlan általa használt részét a jelen Szerződésben foglaltaktól eltérő tevékenységre használja a Tulajdonos előzetes hozzájárulása nélkül, vagy
- b) Használó, illetve tényleges Használó-Számlafizető a Mercedes-Benz Iskola részére jelen szerződéssel rendelkezésre bocsátott ingatlanrész használatát – 14. pontban foglaltakon kívül - a Tulajdonos hozzájárulása nélkül más személynek átengedi, vagy
- c) Használó, illetve tényleges Használó-Számlafizető megakadályozza Tulajdonost abban, hogy az ingatlan rendeltetésszerű használatát ellenőrizze.

Használó jogosult a jelen Szerződést rendkívüli felmondás útján felmondani, ha

- a) Használó, illetve tényleges Használó-Számlafizető által használt ingatlanrész a Használónak fel nem róható okból

25. Dieser Vertrag kommt für die im Punkt 7. bestimmte Dauer zustande und wird mit dem Verfall dieser Frist aufgehoben. Die Parteien vereinbaren, dass der Vertrag während dieser Frist nur durch schriftliche Mitteilung an die anderen Parteien außerordentlich gekündigt werden kann, wenn einer der folgenden Fälle eintritt:

Der Eigentümer darf diesen Vertrag auf dem Wege der außerordentlichen Kündigung aufheben, wenn

- a) der Benutzer und der tatsächliche Benutzer bzw. Rechnungsempfänger die von ihr genutzten Flächen ohne vorherige Genehmigung des Eigentümers für solche Tätigkeiten nutzt, die von den Bestimmungen des Vertrages abweichen oder
- b) der Benutzer und der tatsächliche Benutzer bzw. Rechnungsempfänger die Nutzung des von der Mercedes-Benz-Schule laut diesem Vertrag beanspruchten Immobilienteile und Räume - abgesehen von den Bestimmungen in Punkt 14. - ohne Genehmigung des Eigentümers Dritten überlässt oder
- c) der Benutzer und der tatsächliche Nutzer bzw. Rechnungsempfänger den Eigentümer daran hindert, die ordnungsgemäße Nutzung zu überprüfen.

Der Benutzer ist berechtigt, diesen Vertrag auf dem Wege der außerordentlichen Kündigung aufzuheben, wenn

- a) der von ihm und dem tatsächlichen Benutzer bzw. Rechnungsempfänger genutzte Immobilienteil aus einem nicht von ihm verschuldeten Grund für die ordnungsgemäße Nutzung untauglich wird oder
- b) wenn während des Zeitraums der kostenfreien Nutzung deutlich wird, dass die für den Betrieb einer Erziehungs- und Bildungseinrichtung per Rechtsvorschriften vorgegebenen Rahmenbedingungen in der

rendeltetésszerű használatra
alkalmatlanná válik, vagy

Immobilie oder auf dem
dazugehörigen Grundstück nicht
gesichert werden können.

- b) az ingyenes használat időtartama alatt felmerült okból a vonatkozó jogszabályban előírt nevelési-oktatási intézmények működéséhez szükséges jogszabály által meghatározott feltételek az ingatlanban vagy az ahhoz tartozó telken nem biztosíthatóak.

26. Die Parteien vereinbaren, dass sie spätestens acht Monate vor Ablauf des Vertrags, d.h. bis spätestens zum 30. November 2040, Verhandlungen über die eventuelle Verlängerung dieses Vertrags beginnen. Sie beenden die Verhandlungen spätestens bis zum 28. Februar 2041.

Kontakt zwischen den Parteien

26. Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy legkésőbb a jelen Szerződés határozott idejének leteltét megelőző nyolc hónappal, azaz 2040. november 30-ig tárgyalásokat kezdenek egymással a jelen Szerződés határozott idejének esetleges meghosszabbításáról, és ezen tárgyalásokat legkésőbb a 2041. február 28. napjáig lezárják.

27. Die Parteien vereinbaren die Schriftform für die Kontakthaltung. Über mündliche Absprachen werden Protokolle verfasst und den Parteien zugeschickt. Die Parteien bestimmen, dass der E-Mail-Verkehr den Anforderungen an die Schriftform entspricht. Davon ausgenommen sind Kündigungen, die postalisch den Parteien zugehen müssen.

Kapcsolattartás szabálva

27. Felek a kapcsolattartásra az írásbeli formát írják elő. Szóbeli egyeztetésekről a Felek írásbeli megerősítést küldenek. Felek a felmondás kivételével az email-es kapcsolattartást megfelelő formának tekintik.

28. Die Parteien vereinbaren hiermit, dass eine Liste der Kontaktpersonen der einzelnen Parteien mit den entsprechenden Kontaktdaten diesem Vertrag beigelegt werden. Die Parteien verpflichten sich, die jeweils anderen Parteien über die Änderung der Kontaktpersonen sowie über deren Kontaktdaten unverzüglich zu informieren.

28. Felek megállapodnak abban, hogy a kapcsolattartásra jogosult személyek listáját és elérhetőségét jelen szerződéshez mellékelik. Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy amennyiben a kapcsolattartók személyében vagy adataiban változás következik be, azt a Felekkel haladéktalanul közlik.

Weitere Regelungen

29. Nachträgliche Änderungen und/oder Ergänzungen dieses Vertrags bedürfen der Schriftform, wobei der E-Mail-Verkehr diese Voraussetzung in diesem Punkt nicht erfüllt.

További rendelkezések

29. Jelen Szerződés mindennemű utólagos módosítása és/vagy kiegészítése csak írásban érvényes. Az email ez esetben nem meríti ki az írásbeli forma fogalmát.

30. Hinsichtlich aller Fragen, die in diesem Vertrag nicht geregelt sind, gelten die zutreffenden Bestimmungen des Gesetzes V./20 I 3. des Bürgerlichen Gesetzbuchs sowie der Verordnung 19/2013. (VI.27.) über das Vermögen und die Vermögensbewirtschaftung von Selbstverwaltungen.

30. Jelen Szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény, valamint a Kecskemét Megyei Jogú Város Önkormányzata

31. Wenn die Parteien Streitfragen, die sich aus diesem Vertrag ergeben, nicht auf einvernehmlichem Wege beilegen können, legen sie für die Beurteilung des Rechtsstreits

Közgyűlésének az önkormányzat vagyonáról és a vagyongazdálkodásáról szóló 19/2013 (VI.27) önkormányzati rendelet vonatkozó rendelkezései az Irányadók.

31. Amennyiben felek jelen Szerződésből eredő vitás kérdéseket békés úton nem tudják rendezni, úgy hatáskörtől függően kikötik a Kecskeméti Járásbíróság, illetve a Kecskeméti Törvényszék kizárólagos illetékességét.

32. Jelen Szerződés magyar és német nyelven készült, értelmezési vita esetén a magyar nyelvű szöveg az irányadó.

33. Tulajdonos, Használó és Tényleges Használó-Számlafizető köteles minden olyan tevékenységet vagy mulasztást megakadályozni, melyek a csalás vagy hűtlen kezelés büntethetőséget vagy fizetéseképtelenséggel, versennyel kapcsolatos bűncselekményt, vesztegetést vagy ezekhez hasonló bűncselekményt valósíthatnak meg az általuk foglalkoztatott személy vagy más harmadik személy részéről. Amennyiben Tulajdonos, Használó, Tényleges Használó-Számlafizető megszegi e kötelezettségét, a Finanszírozót egy időben korlátlan elállási, illetve felmondási jog illeti meg a Tulajdonossal, Használóval, Tényleges Használóval kötött valamennyi jogügyletre és Finanszírozó jogosult a velük folytatott valamennyi tárgyalást azonnali hatállyal beszüntetni. A fenti rendelkezések sérelme nélkül a Tulajdonos Használó és Tényleges Használó-Számlafizető köteles valamennyi rá vonatkozó és a Finanszírozóval kapcsolatban fennálló üzleti viszonyára alkalmazandó jogszabályt betartani.

34. Jelen Szerződés minden Fél általi aláírással, az utolsó aláírás napjával lép hatályba.

Szerződő felek ezen Szerződést - amely 8 eredeti példányban készült - kölcsönös elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag írják alá. Minden felet 2-2 eredeti példány illet.

Jelen Szerződés elválaszthatatlan mellékletét képezi:

Kecskemét Megyei Jogú Város Önkormányzata – Magyarországi Németek Általános Művelődési Központja
Intézményfenntartó és Működtető Közalapítvány – MNÁMK Mercedes-Benz Német Általános Iskola és Gimnázium,
Kecskemét – Mercedes-Benz Manufacturing Hungary Kft.

Ingyenes Hasznosítási Szerződés / Vertrag über kostenfreie Nutzung: 6000 Kecskemét, Kvarc utca 2.

in Abhängigkeit vom Kompetenzbereich die ausschließliche Zuständigkeit des Bezirksgerichts Kecskemét bzw. des Gerichtshofs Kecskemét fest.

32. Dieser Vertrag wurde in ungarischer sowie in deutscher Sprache erstellt. Für Auslegungsdifferenzen ist die ungarische Fassung maßgeblich.

33. Der Eigentümer, der Benutzer und der tatsächliche Benutzer bzw. Rechnungsempfänger sind verpflichtet, keine Handlungen zu begehen oder Handlungen zu unterlassen, welche die folgenden Straftatbestände erfüllen: Betrug oder Untreue, Insolvenzstraftaten, Straftaten gegen Wettbewerb, Vortells-gewährung, Vorteilsannahme, Bestechung, Bestechlichkeit. Bei einem Verstoß hiergegen steht dem Investor/MBMH ein fristloses Rücktritts- bzw. Kündigungsrecht mit sofortiger Wirkung in Bezug auf alle mit dem Eigentümer, dem Benutzer und dem tatsächlichen Benutzer bzw. Rechnungsempfänger bestehenden Rechtsgeschäfte und der Abbruch sämtlicher Verhandlungen zu. Darüber hinaus sind der Eigentümer, der Benutzer und der tatsächliche Benutzer bzw. Rechnungsempfänger verpflichtet, alle sie und die Geschäftsbeziehung mit dem Investor betreffenden Gesetze und Rechtsvorschriften einzuhalten.

34. Dieser Vertrag tritt mit der Unterzeichnung der Parteien und mit dem Tag der letzten Unterschrift in Kraft.

Die Parteien unterzeichnen diesen Vertrag - der in 8 Originalexemplaren erstellt wurde - als mit Ihrem Willen vollkommen übereinstimmend. Jeder Partei stehen jeweils 2 Originalexemplare zu.

Untrennbare Anlage zu diesem Vertrag ist:

Anlage Nr. 1.: Grundriss und Lageplan des Gebäudes auf dem Grundstück gemäß Punkt 5.

1.sz. Melléklet: Ingatlanon lévő épület 5. pont szerinti helyszínrajza

Kecskemét, 20.....

Kecskemét, 20.....

.....
Kecskemét Megyei Jogú Város
Önkormányzata Tulajdonos képviselőjében /
vertreten durch: Szemereyné Pakalí Kláudia
polgármester / Bürgermeisterin

.....
Magyarországi Németek Általános Művelődési
Központja Intézményfenntartó és Működtető
Közalapítvány
Használó / Benutzerin
Képviselőjében / Vertreten durch: Egri Miklós
kuratóriumi elnök / Vorsitzende des Kuratoriums

Kecskemét, 20.....

Kecskemét, 20.....

.....
MNÁMK Mercedes-Benz Német Általános
Iskola és Gimnázium, Kecskemét
tényleges Használó-Számlafizető képviselőjében / In
Vertretung der tatsächlichen Benutzerin-
Rechnungsbehalterin: Szauter Terézia főigazgató /
Hauptdirektorin

.....
Mercedes-Benz Manufacturing Hungary Kft.
Finanszírozó képviselőjében / in Vertretung des
Investors:
Dirk-Alexander Servos
.....
Ügyvezetők / Geschäftsführer



M=1:500

21921/4

21819/3

ISKOLA TERÜLET

MERCEDES-BENZ
SCHULE

ÓVODA

ÓVODA TERÜLET

Játszóudvar
előírás szerinti
minimális területe:

10m²/fő
x 75 gyerek =
750 m²

TERVEZETT

VÁLTOZAT:

játszóudvar területe =
1.250 m²

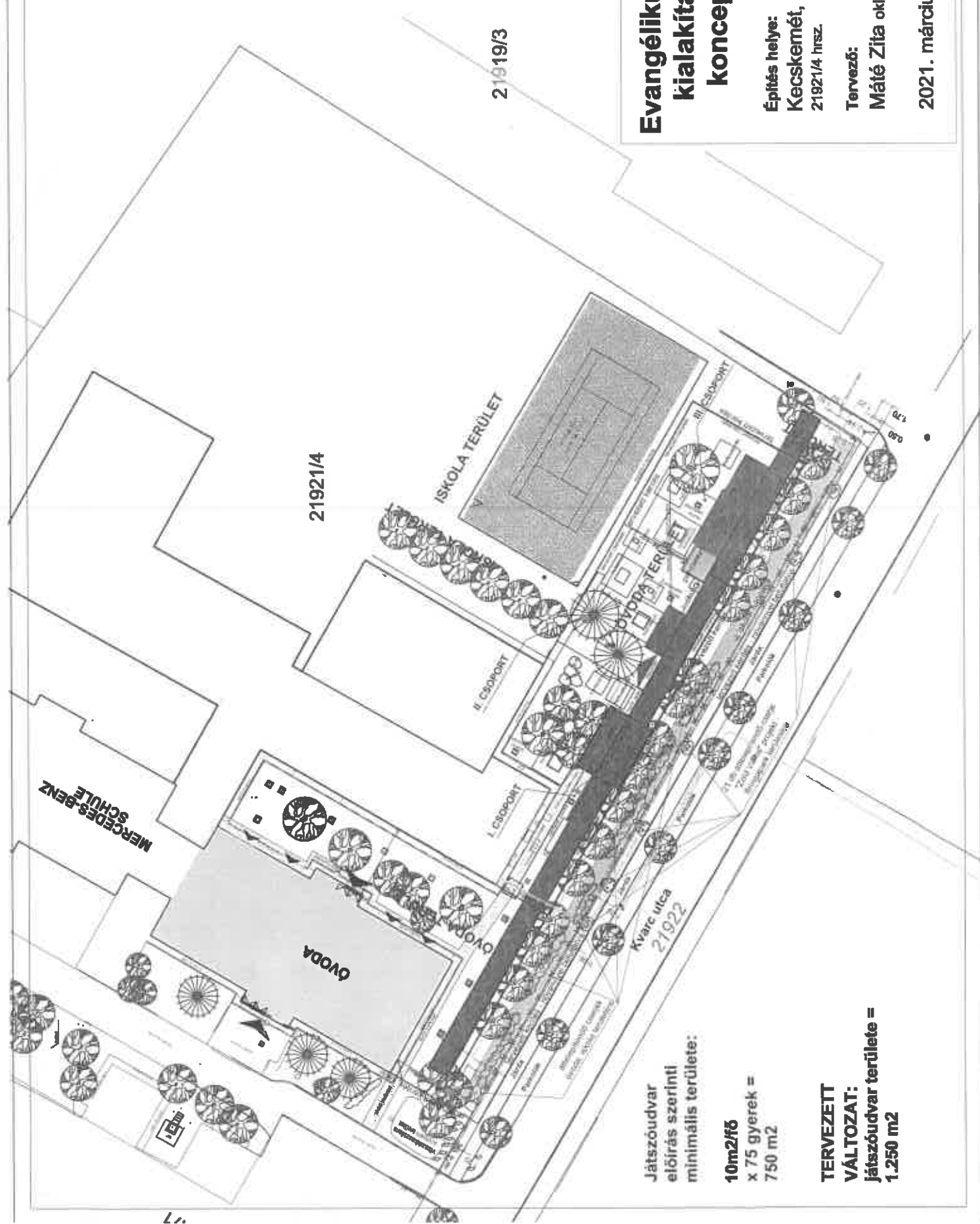
Evangelikus Óvoda kialakításának konceptiója

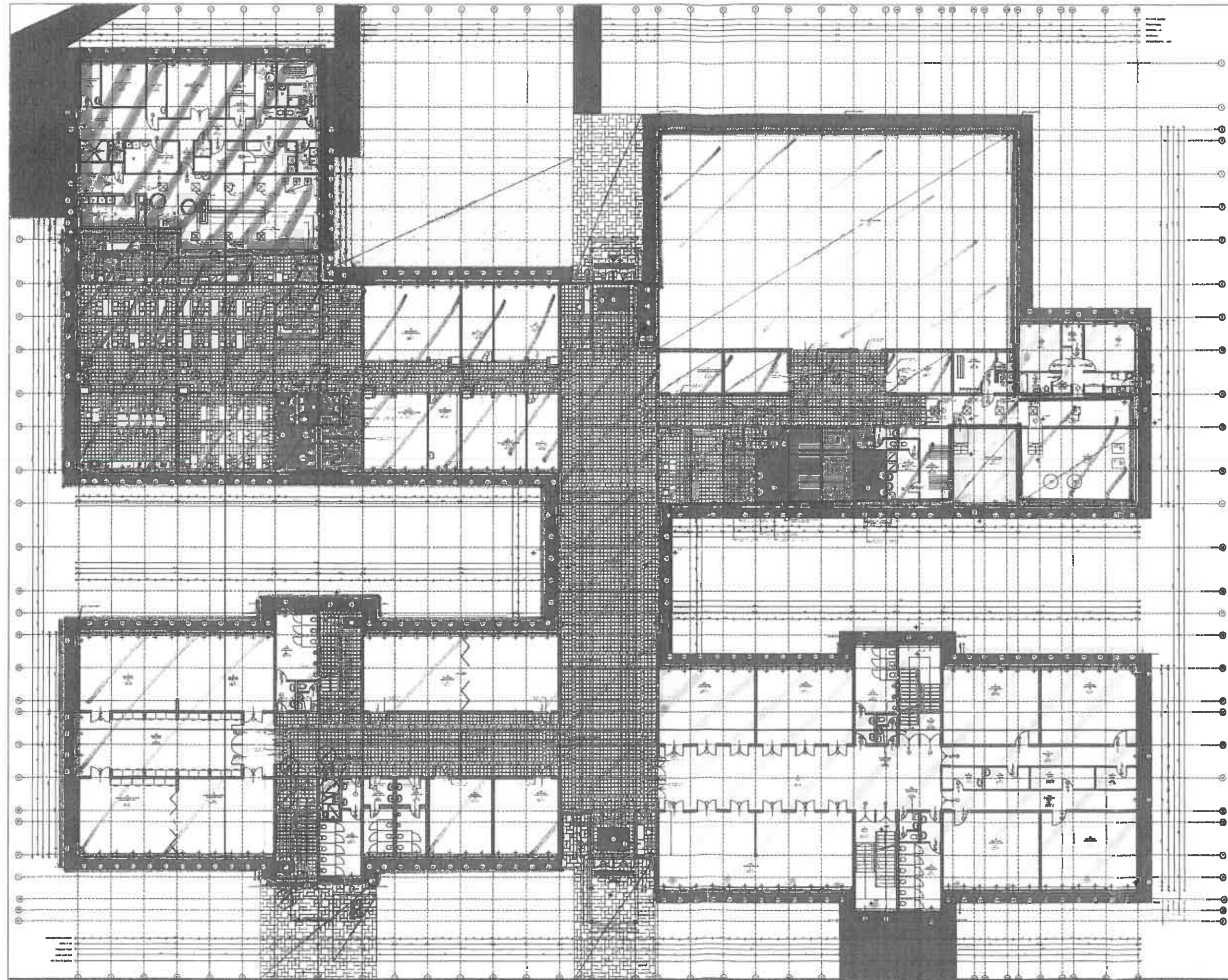
Építés helye:
Kecskemét, Homokbánya
21921/4 hrsz.

Tervező:
Máté Zita okl.táj-és kertépítész

2021. március K1

Kvarc utca
21922

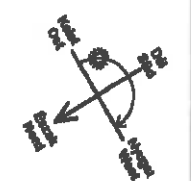




FÖLDSZINTI ÁTNÉZETI ALAPRAJZ
tervezett állapot

ERDGESCHOSS ÜBERSICHTPLAN
geplanter Zustand

M=1:200



JELMAGYARÁZATI / LEGENDE:

- tervezett részek = BLAU
- geplante Teile
- megmaradó részek = SCHWARZ
- ungeänderte Teile

EVANGÉ-
LIKUS
DVCJA

FŐZŐ-
KONYHA

KAZA'N-
HA'Z

MERCEDES-
BENZ ISKOLA



KRISTÓF ÉPÍTÉSIRODA KFT.
Kecskeméti Városfejlesztő Kft. részleg
8000 Kecskemét, Csányi J. ut. 14.

ÉPÍTETŐ / AUSFÜHRENDE:
Mercedes-Benz
Mercedes-Benz Manufacturing
Hungary Kft.
8000 Kecskemét, Mercedes út 1.

TERVEZETT ÉPÜLET / BAUWERK:
LESTÁR PÉTER OKTATÁSI KÖZPONT
MERCEDES-BENZ SCHULE
8000 Kecskemét, Kvaro u. 2. ház: 218214

GENÉRAL TERVEZŐ / PLANUNG:
Kecskeméti Városfejlesztő Kft.
8000 Kecskemét, Csányi J. ut. 14.
és
Kristóf Építészroda Kft.
8044 Kecskemét Darányi I. u. 48.

TERVEZŐ / PLANUNG:
Földrajzi terv / Erneuerungsplan

DÁTUM / DATUM:
2017.10.20.

LÉPTÉK / MASSTAB: M=1:200
LAPMÉRET / ZEICHENGRÖßE: A2 594x420mm

TERVLEAP MEGNEVEZÉS / PLANNAME:
FÖZŐ ÁTNÉZETI ALAPRAJZ-
SÜ.Ü.ÜBERSICHTPLAN

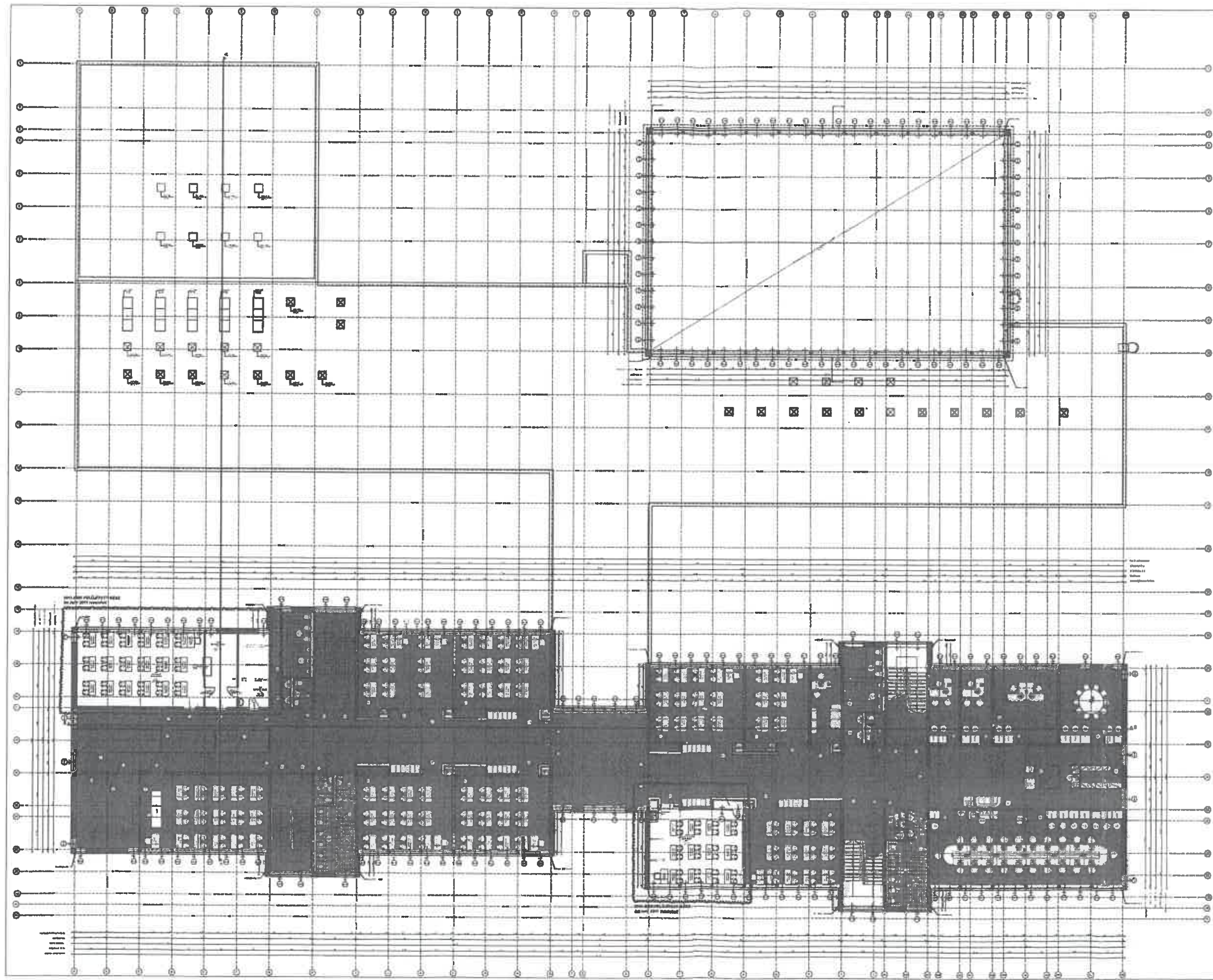
ÉPÍTÉZ TERVEZŐ / ARCHITECT:
Kristóf Attila
építész-mérnök
tervező szakmérnök
Műsajtóvezetői szakmérnök
É-03-0287

**Töltés Kőhencs Zsuzsanna
építész-mérnök munkatárs**

RAJZSZÁMA / PLAN NR.:

E - 40

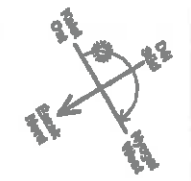
BEJÁRAT



1.EMELETI ÁTNÉZETI ALAPRAJZ
tervezett állapot

1.OG. ÜBERSICHTPLAN
geplanter Zustand

M=1:200



JELMAGYARÁZAT / LEGENDE:

- tervezett részek
geplante Teile = BLAU
- megmaradó részek
ungeänderte Teile = SCHWARZ

EGER SZINT:
MERCEDES-
BENZ ISKOLA



KRISTÓF ÉPÍTÉSIRODA KFT.
Kecskeméti Városfejlesztő Kft. részleg
6000 Kecskemét, Csányi J. ut. 14.

ÉPÍTETŐ / AUSFÜHRENDE:
Mercedes-Benz
Mercedes-Benz Manufacturing Hungary Kft.
8000 Kecskemét, Mercedes út 1.

TERVEZETT ÉPÜLET / BAUWERK:
Lestár Péter Oktatói Központ
Mercedes-Benz Schule
6000 Kecskemét, Kváto u. 2. hrsz: 210214

ÁLTALANOS TERVEZŐ / PLANING:
Kecskeméti Városfejlesztő Kft.
6000 Kecskemét, Csányi J. ut. 14.

TERVEZŐ / PLANING:
Földjűttel terv / Erneuerungsplan

DÁTUM / DATUM:
2017.10.20.

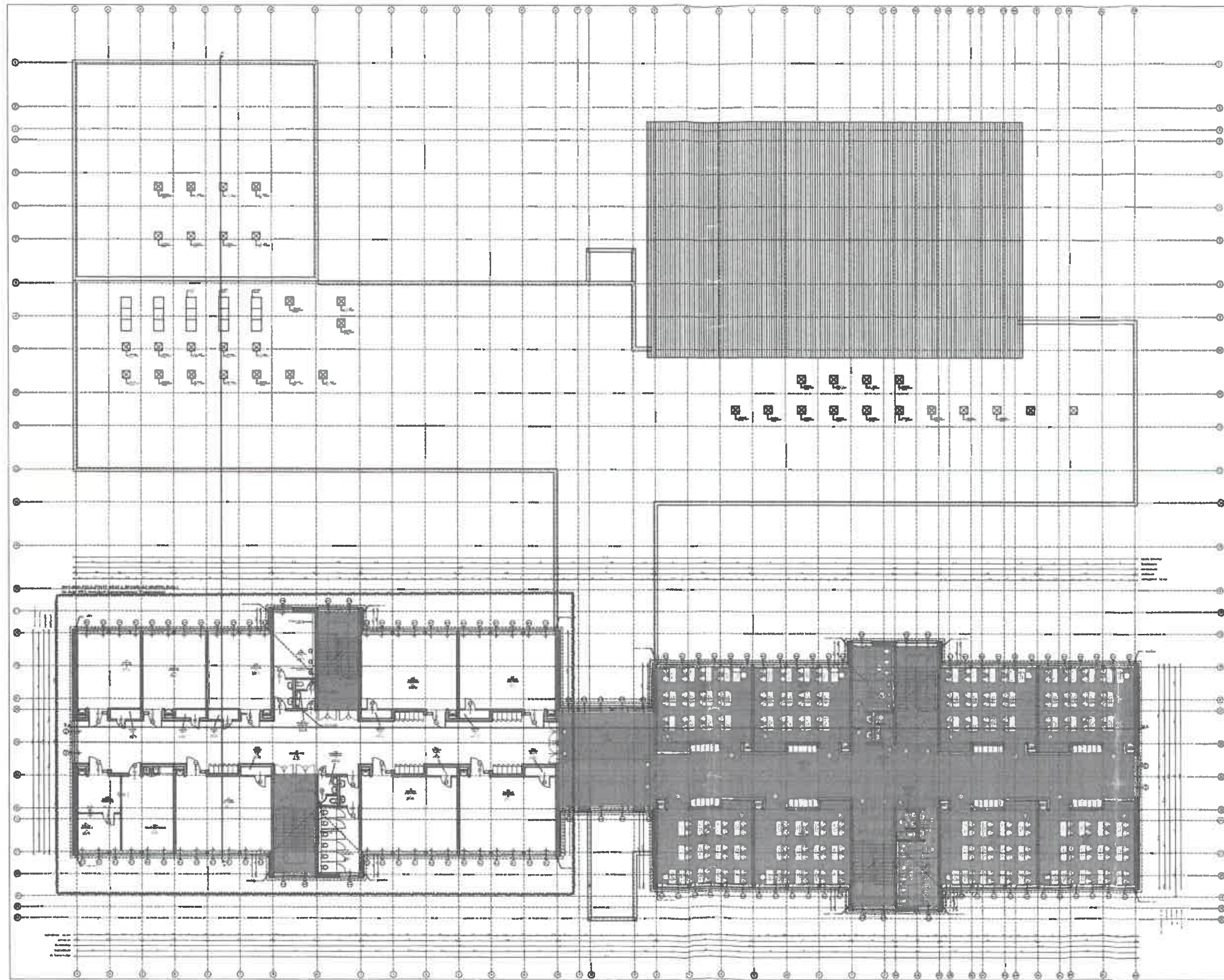
LÉPTÉK / MASSTAB: M=1:200
LAPMÉRET / ZEICHENFORMAT: A2 594x420mm

TERVÉP MEGNEVEZÉS / PLANBEZEICHNUNG:
1.EM. ÁTNÉZETI ALAPRAJZ-
1.OG. ÜBERSICHTPLAN

ÉPÍTÉS TERVEZŐ / ARCHITECT:
Kristóf Attila
építész-mérnök
tervező szakmérnök
Művelődésügyi szakmérnök
É-03-0287

Tőthné Kothencz Zsuzsanna
építész-mérnök munkatárs

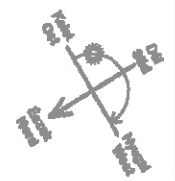
RAJZSZÁM / PLANNR.:
E - 41



2.EMELETI ÁTNÉZETI ALAPRAJZ
tervezett állapot

2.OG. ÜBERSICHTPLAN
geplanter Zustand

M=1:200



JELMAGYARÁZAT/ LEGENDE:

- tervezett részek = BLAU
- geplante Teile
- megmaradó részek = SCHWARZ
- ungeänderte Teile

EGÉSZ SZINT:
MERCEDES
BENZ ISKOLA

KRISTÓF ÉPÍTÉSKIRODA KFT.
Kecskeméti Várofejlesztő Kft. részleg
Kecskemét, Csányi J. ut. 14.
Tel: +36 76 511 111

ÉPÍTŐTŐ / AUSBAUER:
Mercedes-Benz
Mercedes-Benz Manufacturing
Hungary Kft.
6000 Kecskemét, Mercedes út 1.

TERVEZŐTŐ / PLANENSTELLER:
LISZTÁR PÉTER OKTATÁSI KÖZPONT
MERCEDES-BENZ SCHULE
6000 Kecskemét, Károly u. 2. hrsz: 21821/4

GENERAL TERVEZŐ / PLANING:
Kecskeméti Várofejlesztő Kft.
6000 Kecskemét, Csányi J. ut. 14.
és
Kristóf Építéskiroda Kft.
6044 Kecskemét Derényi L. u. 48.

TERVEZŐTŐ / PLANING:
Földrajzi terv / Bauplanung

DÁTUM / DATUM:
2017.10.20.

LÉPTÉK / MASSSTAB: M=1:200
LAPMÉRET / ZEICHENPLATZ: A2 594x842mm

TERVLAP MEGNEVEZÉS / PLANENBEZEICHNUNG:
2.EMELÉTI ÁTNÉZETI ALAPRAJZ-
2.OG.ÜBERSICHTPLAN

ÉPÍTÉS TERVEZŐ / ARCHITECT:
Kristóf Alán
építész-mérnök
tervező szakmérnök
Műveltségengedély szám: E-03-0267

Tóthné Kóthencz Zsuzsanna
építész-mérnök munkatárs

RAJZTÁJ / PLAN NR.:

E - 42

